

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

Хагуров Т. А.

подпись

«29» мая 2020 г.



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б2.В.02.01(П) Практика по получению профессиональных  
умений и опыта профессиональной деятельности

Направление

подготовки/ специальность 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) /

специализация Зарубежная филология

Программа подготовки академическая

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2020

Рабочая программа дисциплины *Б2.В.02.01(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности* составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология).

Программу составили:

А.В. Зиньковская, и.о.зав. каф. английской филол., д-р филол. наук, профессор *Зиньковская*  
Ю.П. Нечай, и.о.зав. кафедрой немецкой филол., д-р филол. наук, профессор *Нечай*  
Э.М. Гукасова, и.о. зав. кафедрой новогреческой филол., канд. филол. наук, доцент *Гукасова*  
Т.М. Грушевская, зав. кафедрой французской филол., д. филол. наук, профессор *Грушевская*

Рабочая программа *Б2.В.02.01(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности* утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 11 «12» мая 2020 г.

И.о. заведующего кафедрой английской филологии *Зиньковская А.В.* *Зиньковская*

Рабочая программа *Б2.В.02.01(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности* утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 10 «14» мая 2020 г.

И.о. заведующего кафедрой немецкой филологии *Нечай Ю.П.* *Нечай*

Рабочая программа *Б2.В.02.01(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности* утверждена на заседании кафедры новогреческой филологии протокол № 10 «19» мая 2020 г.

И.о. заведующего кафедрой новогреческой филологии *Гукасова Э.М.* *Гукасова*

Рабочая программа *Б2.В.02.01(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности* утверждена на заседании кафедры французской филологии протокол № 11 «15» мая 2020 г.

Заведующий кафедрой французской филологии *Грушевская Т.М.* *Грушевская*

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 7 «21» мая 2020 г.

Председатель УМК факультета РГФ *Бодоньи М.А.* *Бодоньи*

Рецензенты:

*Хутыз И.П.*, д. филол. наук, профессор, зав. кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий ФГБОУ «Кубанский государственный университет»

*Самарская Т.Б.*, канд. филол. наук, доцент, зав.кафедрой гуманитарных дисциплин Краснодарского филиала Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова

### **1. Цель производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Целью прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) является развитие коммуникативной компетенции (способности к практическому применению изучаемого языка), развитие на базе полученной в процессе обучения теоретической и практической подготовки профессиональных компетенций, приобретение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Во время прохождения производственной практики студент должен реализовать личный потенциал, развивать и закреплять знания, умения и навыки, а также опыт, приобретенный во время учебы.

### **2. Задачи производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Задачами производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) являются:

- закрепление и расширение теоретических и практических знаний в педагогической и переводческой профессиональной деятельности;
- углубление знаний в области филологических дисциплин;
- формирование способности к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;
- развитие умения готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;
- формирование готовности к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися;
- формирование базовых навыков создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;
- формирование базовых навыков доработки и обработки различных типов текстов;
- формирование базовых навыков перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; навыков аннотирования и реферирования текстов на иностранных языках.

### **3. Место производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) в структуре ООП.**

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) относится к вариативной части Блока 2 ПРАКТИКИ рабочего учебного плана по программе бакалавриата по направлению подготовки ВО 45.03.01 Филология. Для прохождения практики студент должен обладать знаниями методики сбора и описания лингвистического материала, умением организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, навыками владения культурой мышления; способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения; навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного представления материалов собственных исследований. Студент должен владеть нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; умением создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке; владеть навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) базируется на освоении следующих дисциплин: «Углубленный практический курс основного иностранного языка (английский язык /немецкий язык/ французский язык/ новогреческий язык)», «Дидактика и инновационные методики преподавания иностранных языков», «Основы научных исследований», «Основы филологии», «Лингвокультурология», «Лингвистическая аргументация», «Методика и технология преподавания иностранных языков», «Теория перевода», «Реферирование (второй иностранный язык)».

Базой для проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) являются:

- 1) для стационарного способа проведения практики – выпускающие кафедры направления подготовки 45.03.01 – Филология факультета романо-германской филологии Кубанского государственного университета (кафедра английской филологии, кафедра немецкой филологии, кафедра французской филологии, кафедра новогреческой филологии), обладающие необходимым научно-техническим потенциалом;
- 2) для выездного способа проведения практики – ГБ ПОУ КК «Брюховецкий аграрный колледж» – Краснодарский край, Брюховецкий район, ст. Брюховецкая, ул. Красная, 200.

#### **4. Тип (форма) и способ проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Тип производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности. Данная практика проводится дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) ориентирована на следующие виды деятельности: научно-исследовательский, педагогический.

Проведение производственной практики включает: ознакомительную (установочную) конференцию, выполнение студентами индивидуальных заданий, подготовку и предоставление руководителю практики отчетности по практике. По окончании производственной практики проводится итоговая (заключительная) конференция.

Способ проведения производственной практики: стационарная; выездная.

#### **5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

В результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) студент должен приобрести следующие профессиональные компетенции в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология: ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Планируемые результаты прохождения практики
1.	ПК-5	способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и	Знать и понимать сущность процессов обучения и воспитания, их психологических основ. Знать методические аспекты внеклассной деятельности на иностранном языке.

		<p>литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p>	<p>Уметь планировать и проводить учебные занятия и внеклассную работу по иностранному языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p> <p>Уметь учитывать в педагогической деятельности индивидуальные различия (особенности) учащихся.</p> <p>Уметь выполнять разнообразные виды работы с учебными текстами.</p> <p>Владеть способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p> <p>Владеть существующими формами и методами организации внеклассной деятельности.</p> <p>Владеть способами активизации и расширения знаний по использованию современных коммуникативных стратегий в практике преподавания иностранного языка, основанного на идеях развивающего обучения.</p>
2.	ПК-6	<p>умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.</p>	<p>Знать основные концепции обучения иностранным языкам; виды внеклассной работы по иностранному языку в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p> <p>Уметь готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.</p> <p>Владеть навыком разработки учебно-методических материалов и внеклассной работы по иностранному языку в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p>
3.	ПК-7	<p>готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися.</p>	<p>Знать основной теоретический аппарат филологических дисциплин; методы воспитательной работы с обучающимися.</p> <p>Уметь отбирать и использовать языковой материал в воспитательной работе с обучающимися.</p> <p>Владеть культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации; постановке цели и выбору путей ее достижения; техникой саморегуляции, навыками правильной речи и дикции.</p> <p>Владеть навыками распространения и популяризации филологических знаний.</p>
4.	ПК-8	<p>владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов тек-</p>	<p>Знать нормативы создания различных типов текстов (правила оформления, клише и т.д.) и особенности текстов (на фоно-графическом, лексическом, грамматическом уровнях языка), принадлежащих к различным видам функциональных стилей.</p>

		стов.	<p>Уметь определять тип и структуру текста и дискурса; применять на практике теоретические знания о стандартных методиках и нормативах создания различных типов текстов.</p> <p>Владеть базовыми навыками создания различных типов текстов с учетом принятых в данной лингвокультуре нормативов.</p>
5.	ПК-9	<p>владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p>	<p>Знать основы редактирования текстов; правила создания, нормативы и стилистические особенности различных типов текстов; правила создания и оформления аннотаций и рефератов.</p> <p>Уметь редактировать и составлять тексты разной жанровой и функционально-стилевой принадлежности с учетом нормативного и наиболее целесообразного употребления речевых средств; работать с литературой по специальности и словарями (ориентироваться в грамматических и стилистических пометах, различать прямое и переносное значение слов и т.п.); составлять рефераты, аннотации и др. с учётом требований к их правильному оформлению.</p> <p>Владеть базовыми навыками доработки и обработки, модифицирования и сокращения различных типов текстов; методикой редактирования и составления текстов различной функционально-стилевой принадлежности; методикой отбора контекстуально наиболее оправданных языковых единиц из числа синонимичных.</p>
6.	ПК-10	<p>владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.</p>	<p>Знать основные стратегии перевода и основы переводоведения, особенности перевода различных типов текстов, типологию переводческих трансформаций на различных уровнях языка (фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом, сверхфразовом); способы допустимой грамматической трансформации текста при переводе с иностранного языка и на иностранные языки.</p> <p>Знать правила трансформации полных текстов в сокращенные.</p> <p>Уметь аннотировать и реферировать научные труды/ документы/ художественные произведения на иностранном языке.</p> <p>Уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических форм; работать с информацией в глобальных компьютерных сетях; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.</p> <p>Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью выбора адекватной переводческой стратегии; работать над</p>

			<p>расширением собственного кругозора и терминологического тезауруса.</p> <p>Уметь находить нужную информацию в специализированных словарях и интернет-пространстве; вычленять ключевую информацию и сокращать избыточную; перифразировать без ущерба для ключевого содержания.</p> <p>Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; навыками лексикографического оформления терминологии переводимого текста.</p> <p>Владеть навыками перевода различных типов текстов с иностранного языка и на иностранный язык; навыками работы с электронными словарями; практическими навыками построения текстов, отвечающих требованиям внутренней и внешней связанности.</p> <p>Владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области письменной коммуникации.</p> <p>Владеть навыками перевода текстов, трансформации полных текстов в сокращенные (аннотацию или реферат).</p>
--	--	--	---

#### **6. Структура и содержание производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Объем трудоемкости производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) составляет 3 зачетные единицы, 108 часов, из них 24 часа выделены на контактную работу обучающихся с преподавателем, и 84 часа – на самостоятельную работу обучающихся. Продолжительность производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) – 2 недели. Время проведения практики – 8 семестр.

Разделы (этапы) практики по видам деятельности, содержание разделов (этапов) программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице:

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
<b>Подготовительный этап</b>			
1.	Установочная конференция.	Прохождение инструктажа по технике безопасности, пожарной безопасности. Изучение правил внутреннего распорядка.	1 день

		Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами производственной практики. Составление плана-графика выполнения работ (в соответствии с индивидуальным заданием).	
<b>Экспериментальный этап</b>			
2.	Работа с источниками информации, сбор данных о методологии проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях; видах и формах проведения учебных занятий и внеклассной работы при обучении иностранному языку и литературе.	Составление плана реферата. Сбор данных, систематизация и обобщение полученной теоретической информации написание теоретической части реферата, согласно индивидуальному заданию.	2 дня
3.	Сбор, обработка и систематизация фактического материала. Разработка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.	Сбор, обработка и систематизация фактического материала по теме реферата. Подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий по иностранному языку и литературе на основе существующих методик.	2 дня
4.	Перевод научного текста с иностранного языка на русский язык. Перевод публицистического текста с русского языка на иностранный язык.	Выполнение перевода научного текста с иностранного языка на русский язык, перевода публицистического текста с русского языка на иностранный язык (работа с лексикографическими источниками; подготовка текста перевода, с учетом орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и коммуникативной норм контактирующих языков в контексте различных функциональных стилей).	2 дня
5.	Аннотирование научного текста на иностранном языке.	Составление аннотации научного текста на иностранном языке.	2 дня
<b>Заключительный этап</b>			
6.	Составление отчета по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности). Подготовка выступления на итоговой конференции по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и	Оформление отчета по практике, дневника практики, реферата. Подготовка выступления на итоговой конференции.	2 дня



	опыта профессиональной деятельности).		
7.	Итоговая конференция по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).	Изложение основного содержания и результатов практики. Сдача отчетности руководителю практики.	1 день

В период прохождения практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) обучающиеся выполняют индивидуальные задания, предусмотренные программой практики, соблюдают правила внутреннего трудового распорядка, требования охраны труда, техники безопасности и пожарной безопасности.

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

По итогам производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) студентами оформляется отчет, в котором излагаются результаты проделанной работы и в систематизированной форме приводится обзор освоенного научного и практического материала.

#### **7. Формы отчетности по производственной практике (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается отчет, включающий дневник практики, и реферат.

##### **Отчет по практике**

Отчет о практике должен содержать:

- дневник прохождения производственной практики (Б2.В.02.01 (П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности);
- сведения о цели, месте, сроках прохождения практики;
- перечень основных работ и заданий, выполняемых в процессе практики;
- результат выполнения индивидуального задания.

В отчете отражается организация работы в процессе практики, практические задачи, решаемые студентом за время прохождения практики в соответствии с индивидуальным заданием.

В отчет по практике включаются:

- индивидуальное задание (см. Приложение 3) с текстами для перевода и аннотации;
- план проведения внеклассного мероприятия по языку и литературе;
- план проведения учебного занятия по языку и литературе;
- перевод текстов (с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный);
- аннотация текста на иностранном языке.

К отчету прилагается реферат (в соответствии с индивидуальным заданием).

##### **Требования к отчету:**

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями (см. Приложение 1);

– текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman – обычный, размер 14 пт; междустрочный интервал – полуторный; поля: левое – 3,0 см, верхнее и нижнее – 2,0 см; правое – 1,5 см; абзац – 1,25.

– Объем отчета – 8- 9 страниц.

**Дневник прохождения производственной практики** (см. Приложение 2).

В дневнике на практику руководитель практики заполняет: Ф.И.О. студента, курс, сроки начала и окончания практики, ставит отметку (подпись) о содержании выполненных работ.

### **Реферат**

Реферат является обязательной частью отчетных материалов по практике, прилагается к отчету и выполняется согласно индивидуальному заданию руководителя практики.

Реферат должен быть объемом 9 - 10 стр. и включать:

**Титульный лист** (см. Приложение 4).

**Содержание.**

**Введение:** сведения о цели, задачах, материале исследования.

**Основную часть (разделы, подразделы):** раскрывается основное содержание работы, согласно индивидуальному заданию.

**Заключение.**

**Список использованной литературы.**

**Приложения** (при необходимости).

Реферат может быть иллюстрирован таблицами, графиками, схемами, заполненными бланками, рисунками.

## **8. Образовательные технологии, используемые на производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Практика носит педагогический и научно-исследовательский характер, при ее проведении используются образовательные технологии в форме консультаций преподавателей-руководителей практики от университета, руководителей практики от организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

К образовательным технологиям по данному типу практики относятся: инструктаж по технике безопасности; по пожарной безопасности; первичный инструктаж на рабочем месте; наглядно-информационные технологии; организационно-информационные технологии; вербально-коммуникационные технологии; наставничество; информационно-консультационные технологии; информационно-коммуникационные технологии, консультирование (в том числе, посредством электронной почты).

На производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) используются такие научно-исследовательские технологии, как сбор, обработка, анализ и систематизация фактического и литературного материала; учебно-исследовательская работа студента, подготовка и защита докладов, обобщение полученных результатов; формулирование выводов).

Кроме традиционных образовательных, научно-исследовательских технологий, используемых в процессе практической деятельности, применяются и интерактивные технологии с включением практикантов в активное взаимодействие друг с другом и с преподавателем.

## **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на про-**

## **изводственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)**

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические указания для обучающихся, определяющие порядок прохождения и содержание практики.

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике;
- анализ научных публикаций по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работу с конспектами лекций, ЭБС.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

При прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) обучающиеся также пользуются рекомендованной литературой:

1. Ариян, М.А. Педагогические технологии обучения иностранным языкам в школе [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.А. Ариян. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 112 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/89911>
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 413 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2598-2. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327](http://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327).
3. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 123 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-00678-0. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/445BB61F-71EC-4DE6-88A8-CA97C0683F46](http://www.biblio-online.ru/book/445BB61F-71EC-4DE6-88A8-CA97C0683F46).
4. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.]. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 384 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3479-3. <https://www.biblio-online.ru/book/0275B511-6295-4D1D-A4FA-E95240F705DF>
5. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации : учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730>
6. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального

образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>

#### **10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Оценочные средства включают типовые индивидуальные задания (темы рефератов, тексты для перевода, тексты для аннотации), позволяющие оценить результаты обучения, достигнутые в результате прохождения практики.

##### **Темы рефератов по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)**

1. Тема «Достопримечательности страны» в обучении иностранному языку и литературе.
2. Конкурс перевода как форма внеаудиторной работы по иностранному языку и литературе.
3. Паремии и фразеологизмы в обучении иностранному языку и литературе.
4. Использование музыки на занятиях по иностранному языку и литературе.
5. «Вечер поэзии» как форма внеклассной работы по иностранному языку и литературе.
6. Учебные занятия и внеклассные мероприятия на тему «В стране изучаемого языка».
7. Игры и викторины в обучении иностранному языку и литературе.
8. Проведение учебных занятий и внеклассных мероприятий по теме «Национальные праздники».
9. Сказки страны изучаемого языка в обучении иностранному языку и литературе.
10. Фестивали культуры как форма внеклассной работы по иностранному языку и литературе.
11. Театральные постановки в обучении иностранному языку и литературе.
12. Учебные занятия и внеклассные мероприятия по теме: «Национальные обычаи и традиции».

В ФОС учитываются потребности следующих категорий инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:

- с нарушениями зрения,
- с нарушениями слуха,
- с нарушениями опорно-двигательного аппарата.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

**Форма контроля производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) по этапам формирования компетенций**

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Компетенции	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
<b>Подготовительный этап</b>				
1.	Установочная конференция.	ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Проверка записей в журнале инструктажа. Проверка конспекта. Проверка записей в дневнике практики.	Прохождение инструктажа по технике безопасности, пожарной безопасности. Изучение правил внутреннего распорядка. Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами производственной практики. Составление плана-графика выполнения работ (в соответствии с индивидуальным заданием).
<b>Экспериментальный этап</b>				
2.	Работа с источниками информации, сбор данных о методологии проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях; видах и формах проведения учебных заня-	ПК-5 ПК-6 ПК-7	Индивидуальный опрос.	Составление плана реферата. Сбор данных, систематизация и обобщение полученной теоретической информации написание теоретической части рефера-

	тий и внеклассной работы при обучении иностранному языку и литературе.			та, согласно индивидуальному заданию.
3.	Сбор, обработка и систематизация фактического материала. Разработка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.	ПК-5 ПК-6 ПК-7	Проверка индивидуального задания и промежуточных этапов его выполнения.	Сбор, обработка и систематизация фактического материала по теме реферата. Подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий по иностранному языку и литературе на основе существующих методик.
4.	Перевод научного текста с иностранного языка на русский язык. Перевод публицистического текста с русского языка на иностранный язык.	ПК-8 ПК-9 ПК-10	Проверка индивидуального задания и промежуточных этапов его выполнения.	Выполнение перевода научного текста с иностранного языка на русский язык, перевода публицистического текста с русского языка на иностранный язык (работа с лексикографическими источниками; подготовка текста перевода, с учетом орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и коммуникативной норм контактирующих языков в контексте различных функциональных стилей).
5.	Аннотирование научного текста на иностранном языке.	ПК-8 ПК-9 ПК-10	Проверка индивидуального задания и промежуточных этапов его выполнения.	Составление аннотации научного текста на иностранном языке.
<b>Заключительный этап</b>				
6.	Составление отчета по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности). Подготовка	ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9	Проверка оформления и содержания отчета, дневника практи-	Оформление отчета по практике, дневника практики, реферата. Подготовка выступления на итогов-

	выступления на итоговой конференции по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).	ПК-10	ки, реферата.	вой конференции.
7.	Итоговая конференция по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).	ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Собеседование. Проверка отчетности по практике.	Выступление на итоговой конференции. Отчет по производственной практике.

**Текущий контроль** предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации (при проведении выездной практики в профильной организации осуществляется контроль ежедневной посещаемости студентам рабочих мест в профильной организации), контроль правильности формирования компетенций.

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** предполагает:

– проведение по окончании практики проверки отчетных документов (отчета, дневника практики, реферата);

– защиту отчета по практике (выступление на итоговой конференции, изложение основного содержания и результатов практики).

Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики от организации (при проведении практики в профильной организации, также и подписью руководителя практики от профильной организации).

Промежуточная аттестация проводится в форме дифференцированного зачета с оценкой.

№ п/п	Уровни сформированности компетенций	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1.	Пороговый уровень (уровень, обязательный для всех студентов)	ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Знать и понимать сущность процессов обучения и воспитания, их психологических основ. Знать основные концепции обучения иностранным языкам; виды внеклассной работы по иностранному языку в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях. Знать основной теоретический аппарат филологических дисциплин. Знать основные стратегии перевода и основы переводоведения. Знать основы редактирования текстов; правила создания, нормативы и стилистические особенности различных типов текстов; правила создания и оформления аннотаций и рефератов.

		<p>Уметь отбирать и использовать языковой материал в воспитательной работе с обучающимися.</p> <p>Уметь планировать и проводить учебные занятия и внеклассную работу по иностранному языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p> <p>Уметь готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.</p> <p>Уметь применять на практике теоретические знания о стандартных методиках и нормативах создания различных типов текстов.</p> <p>Уметь работать с литературой по специальности и словарями (ориентироваться в грамматических и стилистических пометах, различать прямое и переносное значение слов и т.п.); составлять рефераты, аннотации и др. с учётом требований к их правильному оформлению.</p> <p>Уметь аннотировать и реферировать научные труды/ документы/ художественные произведения на иностранном языке.</p> <p>Уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических форм; работать с информацией в глобальных компьютерных сетях; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.</p> <p>Уметь находить нужную информацию в специализированных словарях и интернет-пространстве; вычленять ключевую информацию и сокращать избыточную; перифразировать без ущерба для ключевого содержания.</p> <p>Владеть навыком разработки учебно-методических материалов и внеклассной работы по иностранному языку в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p> <p>Владеть способностью к постановке цели и выбору путей ее достижения.</p> <p>Владеть способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.</p> <p>Владеть навыками распространения и популяризации филологических знаний.</p> <p>Владеть базовыми навыками создания различных типов текстов с учетом принятых в данной лингвокультуре нормативов.</p> <p>Владеть базовыми навыками доработки и обработки, модифицирования и сокращения различных типов текстов.</p> <p>Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; навыками лексикографического оформления терминологии переводимого текста.</p>
--	--	--



			<p>Владеть навыками перевода различных типов текстов с иностранного языка и на иностранный язык; навыками работы с электронными словарями; практическими навыками построения текстов, отвечающих требованиям внутренней и внешней связанности.</p> <p>Владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области письменной коммуникации.</p>
2.	Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	<p>Знать нормативы создания различных типов текстов (правила оформления, клише и т.д.).</p> <p>Знать особенности перевода различных типов текстов, типологию переводческих трансформаций на различных уровнях языка (фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом, сверхфразовом); способы допустимой грамматической трансформации текста при переводе с иностранного языка и на иностранные языки.</p> <p>Уметь определять тип и структуру текста и дискурса.</p> <p>Уметь выполнять разнообразные виды работы с учебными текстами.</p> <p>Уметь редактировать и составлять тексты разной жанровой и функционально-стилевой принадлежности с учетом нормативного и наиболее целесообразного употребления речевых средств.</p> <p>Владеть культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации; постановке цели и выбору путей ее достижения; техникой саморегуляции, навыками правильной речи и дикции.</p> <p>Владеть методикой отбора контекстуально наиболее оправданных языковых единиц из числа синонимичных.</p>
3.	Продвинутый уровень (по отношению к повышенному уровню)	ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	<p>Знать особенности текстов (на фоно-графическом, лексическом, грамматическом уровнях языка), принадлежащих к различным видам функциональных стилей.</p> <p>Уметь учитывать в педагогической деятельности индивидуальные различия (особенности) учащихся.</p> <p>Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью выбора адекватной переводческой стратегии; работать над расширением собственного кругозора и терминологического тезауруса.</p> <p>Владеть способами активизации и расширения знаний по использованию современных коммуникативных стратегий в практике преподавания иностранного языка, основанного на идеях развивающего обучения.</p> <p>Владеть методикой редактирования и составления текстов различной функционально-стилевой принадлежности.</p>

**Критерии оценки отчетов по прохождению практики:**

1. Полнота и логичность представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием.
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления.
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы.

Шкала и критерии оценивания формируемых компетенций в результате прохождения производственной практики (Б2.В.02.01 (П) практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

Шкала оценивания	Критерии оценки
	Зачет с оценкой
«Отлично»	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана работы выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала, выражающееся в полных ответах, точном раскрытии поставленных вопросов.
«Хорошо»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана работы выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает знание учебного материала, однако ответы неполные, но есть дополнения, большая часть материала освоена.
«Удовлетворительно»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана работы выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях учебного материала, неточно раскрывая поставленные вопросы либо ограничиваясь только дополнениями.
«Неудовлетворительно»	Не оформлены (или некачественно оформлены) отчетные документы. Запланированные мероприятия индивидуального плана работы не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях учебного материала, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса.

## 11. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).

а) основная литература:

1. Ариян, М.А. Педагогические технологии обучения иностранным языкам в школе [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.А. Ариян. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 112 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/89911>
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 413 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2598-2. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327](http://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327).
3. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 123 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-00678-0. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/445BB61F-71EC-4DE6-88A8-CA97C0683F46](http://www.biblio-online.ru/book/445BB61F-71EC-4DE6-88A8-CA97C0683F46).

4. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.]. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 384 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3479-3. <https://www.biblio-online.ru/book/0275B511-6295-4D1D-A4FA-E95240F705DF>
5. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации : учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730>
6. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>

б) дополнительная литература:

1. Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков: материалы всероссийской научно-практической конференции (Омск, 29 марта 2013 г.) / Частное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Омская юридическая академия» ; отв. ред. Г.Г. Бабалова. - Омск : Омский юридический институт, 2013. - 168 с. : табл. - ISBN 978-5-98065-107-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375132>
2. Аналитико-синтетическая переработка информации : учебно-методический комплекс / Министерство культуры Российской Федерации, ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет культуры и искусств», Институт информационных и библиотечных технологий, Кафедра технологии документальных коммуникаций и др. - Кемерово : КемГУКИ, 2014. - Ч. 2. Аннотирование, реферирование, составление обзоров. - 84 с. : табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275320>
3. Губина, Г.Г. Использование электронных технологий в процессе обучения иностранному языку в вузе : сборник статей / Г.Г. Губина. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 122 с. - ISBN 978-5-4458-5268-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=221497>
4. Кравченко, А.З. Коммуникативное обеспечение педагогического воздействия / А.З. Кравченко. - Москва : Лаборатория книги, 2012. - 112 с. - ISBN 978-5-504-00861-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140445>
5. Основные понятия переводоведения (отечественный опыт) : терминологический словарь-справочник / под ред. М.Б. Раренко. - Москва : РАН ИНИОН, 2010. - 261 с. - (Теория и история языкознания). - ISBN 978-5-248-00512-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283>
6. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы : учебно-методическое пособие : в 2-х ч. / Министерство спорта Российской Федерации, Сибирский государственный университет физической культуры и спорта ; сост. К.Ю. Симонова. - Омск : Издательство СибГУФК, 2013. - Ч. 1. - 125 с. : табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277326>

7. Педагогика как теория воспитания и обучения / под ред. Г. Ушамирской. - Москва : Студенческая наука, 2012. - Ч. 2. Сборник студенческих работ. - 1660 с. - (Вузовская наука в помощь студенту). - ISBN 978-5-00046-153-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228029>
8. Педагогическая практика: от учебной к производственной : учебно-методическое пособие / Н.А. Бекланов, М.А. Захарова, И.А. Карпачёва и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина", Кафедра педагогики. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2009. - 119 с. : табл. - Библ. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272404>
9. Тинякова, Е.А. Методические материалы по гуманитарным дисциплинам : пособие / Е.А. Тинякова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - Ч. 4. Внеклассные мероприятия. - 45 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-3758-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270462>
10. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие / А.В. Шафикова ; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань : Познание, 2014. - 88 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190>

в) периодические издания:

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. // <https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890>
  2. Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. // <https://dlib.eastview.com/browse/publication/8985/udb/890>
  3. Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода.// <https://dlib.eastview.com/browse/publication/9205>
- 12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**
1. База данных международных индексов научного цитирования Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
  2. База данных рефератов и цитирования Scopus <http://www.scopus.com/>
  3. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com/>
  4. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
  5. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
  6. Лекториум - on-line <http://www.lektorium.tv/>.
  7. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
  8. Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>
  9. Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
  10. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>
  11. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>
  12. ЭБС "Университетская библиотека онлайн" <http://www.biblioclub.ru>

13. ЭБС издательства «Лань» <http://www.e.lanbook.com>
14. ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
15. ЭБС «ZnaniUM.COM» <http://www.znanium.com>
16. «ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>

### **13. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

В процессе организации производственной практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии (установочная конференция, инструктаж студентов во время практики, итоговая конференция проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами).

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации.

Предусмотрены:

- работа с базой информационных потребностей (БИП) университета;
- работа с электронно-библиотечной системой (ЭБС) университета;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса посредством сети Интернет.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре английской/ немецкой/ французской/ новогреческой филологии программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

#### **13.1. Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения:**

- Microsoft Office
- Microsoft Windows

#### **13.2. Перечень информационных справочных систем:**

1. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
2. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>

### **14. Методические указания для обучающихся по прохождению производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Перед началом производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с индивидуальным заданием на практику составляется план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от организации/ профильной организации.

Методические указания по написанию реферата.

Реферат должен быть написан в соответствии с индивидуальным заданием. Основная часть реферата должна состоять из двух частей:

Первая часть. Методические основы проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях. Виды и формы проведения учебных занятий и внеклассной работы при обучении иностранному языку и литературе. Современные средства развития коммуникативной компетенции обучающихся.

Вторая часть. Разработка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий по иностранному языку и литературе на основе существующих методик.

Руководитель практики от организации:

- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным программой практики;
- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- совместно с деканатами готовит приказы по направлению студентов на практику;
- обеспечивает проведение всех организационных мероприятий перед выходом студентов на практику (подготовка и проведение установочной конференции, инструктаж по технике безопасности и т.д.);
- осуществляет контроль за обеспечением предприятием, учреждением, организацией нормативных условий труда студентов, несет ответственность совместно с руководителем практики от организации за соблюдение правил техники безопасности;
- оказывает обучающимся методическую помощь по вопросам прохождения практики;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимися;
- подводит итоги по всем видам практики, в том числе – в форме отчета, доклада, презентаций и т.д.

Руководитель практики от профильной организации:

- распределяет обучающихся по рабочим местам и видам работ;
- осуществляет координацию работы и консультирование обучающихся в период прохождения практики;
- дает характеристику (отзыв) о прохождении практики;
- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимися, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При проведении практики в профильной организации руководителем практики от университета и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

Студент при прохождении практики обязан:

- выполнять индивидуальные задания, предусмотренные программой практики;
- подчиняться действующим на предприятии, в учреждении, организации правилам внутреннего трудового распорядка;

- изучить и строго соблюдать правила охраны труда и техники безопасности;
- нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками, а также материальную ответственность за приборы и оборудование;
- по окончании практики отчитаться о проделанной работе и предоставить отчетные документы, установленные программой практики.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

### **15. Материально-техническое обеспечение производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Для полноценного прохождения производственной практики, в соответствии с заключенными с предприятиями/ организациями договорами, предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, материалы и технические средства: мультимедийные аудитории, компьютерные классы, ПК с доступом к сети Интернет, ноутбуки, проекторы, экраны, интерактивные доски и др.

№	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций.	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №318 (учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №350 (учебная мебель)
2.	Помещения для самостоятельной работы.	Помещение для самостоятельной работы № 347 (учебная мебель, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук - 3 шт., Wi-Fi).
3.	Аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.	Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №357 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi) Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №358 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi)

Учитываются потребности следующих категорий инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:

- с нарушениями зрения,
- с нарушениями слуха,
- с нарушениями опорно-двигательного аппарата.

В наличии имеются:

- оборудованные санитарно-гигиенические помещения,
- системы сигнализации и оповещения,
- доступные учебные места в учебных аудиториях для проведения групповых и индивидуальных консультаций, помещениях для самостоятельной работы, аудиториях для про-

ведения текущего контроля и промежуточной аттестации, библиотеке и иных помещениях.

Адаптивные информационные средства: компьютерные классы, интерактивные доски, акустический усилитель и колонки.



Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии  
Кафедра \_\_\_\_\_ филологии

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
(Б2.В.02.01 (П) Практика по получению профессиональных умений  
и опыта профессиональной деятельности)**

по направлению подготовки 45.03.01 Филология  
направленность (профиль) Зарубежная филология

Выполнил(а)

---

Ф.И.О. студента

Руководитель производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

---

ученое звание, должность, Ф.И.О

Краснодар 20\_\_\_\_ г.

**ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
(Б2.В.02.01 (П) Практика по получению профессиональных умений  
и опыта профессиональной деятельности)**

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) Зарубежная филология

Фамилия И.О. студента \_\_\_\_\_

Курс 4

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Дата	Содержание выполняемых работ	Отметка руководите- ля практики от организа- ции (под- пись)
	<p>Прохождение инструктажа по технике безопасности, пожарной безопасности. Изучение правил внутреннего распорядка. Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами производственной практики. Составление плана-графика выполнения работ (в соответствии с индивидуальным заданием).</p>	
	<p>Составление плана реферата. Сбор данных, систематизация и обобщение полученной теоретической информации написание теоретической части реферата, согласно индивидуальному заданию.</p>	
	<p>Сбор, обработка и систематизация фактического материала по теме реферата. Подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий по иностранному языку и литературе на основе существующих методик.</p>	
	<p>Выполнение перевода научного текста с иностранного языка на русский язык, перевода публицистического текста с русского языка на иностранный язык (работа с лексикографическими источниками; подготовка текста перевода, с учетом орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и коммуникативной норм контактирующих языков в контексте различных функциональных стилей).</p>	
	<p>Составление аннотации научного текста на иностранном языке.</p>	
	<p>Оформление отчета по практике, дневника практики, реферата. Подготовка выступления на итоговой конференции.</p>	
	<p>Изложение основного содержания и результатов практики. Сдача отчетности руководителю практики.</p>	

Факультет романо-германской филологии  
Кафедра \_\_\_\_\_ филологии

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД  
ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
(Б2.В.02.01 (П) Практика по получению профессиональных умений  
и опыта профессиональной деятельности)**

Студент \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ фамилия, имя, отчество полностью

Направление подготовки (специальности) 45.03.01 Филология (Зарубежная филология)

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Цель практики – развитие коммуникативной компетенции (способности к практическому применению изучаемого языка), развитие на базе полученной в процессе обучения теоретической и практической подготовки профессиональных компетенций, приобретение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

В результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) у студента должны быть сформированы следующие профессиональные компетенции, регламентируемые ФГОС ВО:

ПК-5 – способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.

ПК-6 – умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.

ПК-7 – готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися.

ПК-8 – владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.

ПК-9 – владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.

ПК-10 – владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики:

1. Написать реферат на тему: \_\_\_\_\_
2. Подготовить план проведения внеклассного мероприятия по \_\_\_\_\_ языку и литературе.
3. Подготовить план проведения занятия по \_\_\_\_\_ языку и литературе.
4. Перевести научный текст с \_\_\_\_\_ языка на русский язык.
5. Перевести публицистический текст с русского языка на \_\_\_\_\_ язык.
6. Выполнить аннотирование научного текста на \_\_\_\_\_ языке.

### План-график выполнения работ:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки	Отметка руководителя практики от университета о выполнении (подпись)
<b>Подготовительный этап</b>			
1.	Установочная конференция.		
<b>Экспериментальный этап</b>			
2.	Работа с источниками информации, сбор данных о методологии проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях; видах и формах проведения учебных занятий и внеклассной работы при обучении иностранному языку и литературе.		
3.	Сбор, обработка и систематизация фактического материала. Разработка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.		
4.	Перевод научного текста с иностранного языка на русский язык. Перевод публицистического текста с русского языка на иностранный язык.		
5.	Аннотирование научного текста на иностранном языке.		
<b>Заключительный этап</b>			
6.	Составление отчета по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности). Подготовка выступления на итоговой конференции по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).		
7.	Итоговая конференция по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности). Сдача отчетности руководителю практики.		

Ознакомлен \_\_\_\_\_  
подпись студента
расшифровка подписи

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
подпись
расшифровка подписи

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии  
Кафедра \_\_\_\_\_ филологии

**РЕФЕРАТ  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

**(Б2.В.02.01 (П) практика по получению профессиональных умений  
и опыта профессиональной деятельности)**

---

---

(тема реферата)

Выполнил

---

Ф.И.О. студента

Руководитель производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

---

ученое звание, должность, Ф.И.О

Краснодар  
20 \_\_\_\_ г.

**ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ**  
 результатов прохождения производственной практики  
 (Б2.В.02.01 (П) Практика по получению профессиональных умений  
 и опыта профессиональной деятельности)  
 по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Фамилия И.О студента \_\_\_\_\_  
 Курс 4

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
 подпись \_\_\_\_\_ расшифровка подписи \_\_\_\_\_

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (Б2.В.02.01 (П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	ПК-5 – способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.				
2.	ПК-6 – умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.				
3.	ПК-7 – готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися.				
4.	ПК-8 – владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.				
5.	ПК-9 – владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, ком-				

	ментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.				
б.	ПК-10 – владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.				

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
подпись \_\_\_\_\_ расшифровка подписи